



Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca
Consiglio Universitario Nazionale

Prot. n. 180
Spedito il 24/3/2011

Al Direttore Generale
Dott. Marco TOMASI

SEDE

Parere Generale n. 11.

OGGETTO: parere relativo alla predisposizione della tabella di corrispondenza di cui all'art. 18 comma 1 lett. b) della Legge 30 dicembre 2010, n. 240 e all'applicazione di quanto previsto all'art. 24 comma 3 lett. b) della stessa Legge n. 240 e di quanto disposto all'art. 1 comma 9 della legge 4 novembre 2005, n. 230 e successive modificazioni (da ultimo all'art. 29 comma 7 della Legge n. 240/2010).

Adunanza del 23/3/2011

IL CONSIGLIO UNIVERSITARIO NAZIONALE

ha affrontato più volte il tema dell'equivalenza tra i titoli accademici esteri e quelli italiani, da ultimo con il documento di lavoro del 27 gennaio 2010, la cui concreta applicazione nei procedimenti relativi alle chiamate dirette ha mostrato tutta la difficoltà e la delicatezza della problematica in oggetto.

Appare quindi opportuno premettere a qualunque proposta nel merito della questione una considerazione di carattere generale: *qualunque tabella di corrispondenza dovrà non soltanto essere sottoposta all'aggiornamento triennale previsto dalla legge, ma anche a verifiche specifiche* (che potrebbero prendere la forma di richieste di parere del C.U.N.) sia in merito alle equivalenze già stabilite, qualora emergano significative perplessità, sia soprattutto quando si presentino nuove situazioni, a seguito di modifiche di ordinamento dei Paesi esteri già presi in esame, o a seguito di richieste relative a Paesi non ancora considerati.

Appare anche opportuno coinvolgere, come già il C.U.N. ha provveduto a fare in alcuni casi particolarmente rilevanti (U.K., U.S.A.), gli addetti scientifici presenti nelle nostre Ambasciate, che grazie alla loro presenza diretta e ai contatti culturali da essi stabiliti sono i soggetti più facilmente in grado di valutare nella sostanza e non soltanto sotto il profilo formale l'effettiva equivalenza di titoli conseguiti in realtà talvolta lontane dall'esperienza diretta di chi si è occupato di tali questioni.

Un utile contributo, da conseguirsi tramite rapporti istituzionali stabiliti dal Ministero, potrebbe giungere anche dagli addetti scientifici presenti nelle Ambasciate estere stabilite in Italia.

Dovendo rispondere a esigenze disparate (attribuzione dell'abilitazione alla chiamata su posti di professore ordinario e associato, chiamata diretta negli stessi ruoli, ammissibilità a partecipare a bandi per ricercatori a tempo determinato identificati dalla lettera b) del comma 3 dell'art. 24 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240, anche la tabella delle equivalenze proposta in questa sede (Allegato 1) si articola su quattro distinte categorie di posizioni:

- Posizioni equivalenti a quella di professore ordinario; si tratta quasi sempre della tipologia più facile da individuare, in quanto si tratta della figura di riferimento ai vertici della carriera accademica, con compiti e responsabilità sufficientemente chiari e con una buona omogeneità tra i vari Paesi.

- Posizioni equivalenti a quella di professore associato; si tratta di figure spesso declinate in modi e forme differenti, quasi sempre caratterizzate nella denominazione da un vocabolo il cui etimo rimanda all'aggettivo "associato" oppure all'aggettivo "senior"
- Posizioni equivalenti a quella di ricercatore a tempo indeterminato: si tratta di figure non sempre caratterizzate, nei Paesi esteri, da contratti a tempo indeterminato. Per queste figure, in particolare nel caso in cui la posizione ricoperta sia tenure track, si pone il problema della loro assimilabilità alla posizione di ricercatore universitario "idoneo" o "abilitato". In pochi selezionati casi (il Maitre de conference francese, l'Assistant Professor in poche qualificate Università statunitensi) l'orientamento del C.U.N. è stato quello di riconoscere al titolo estero la valenza di un'abilitazione al ruolo degli associati, prendendo anche in considerazione, caso per caso, la qualificazione scientifica dell'istituzione in cui lo studioso risultava incardinato; questa valutazione si rende particolarmente necessaria in relazione a sistemi, come quelli di U.K. e U.S.A., dove non esiste un ruolo nazionale, ma esistono comunque importanti associazioni di Atenei capaci di garantire l'alto livello scientifico delle istituzioni ad esse aderenti. Negli altri casi resta comunque inteso che si tratta di posizioni abilitanti alla partecipazione a bandi per ricercatore a tempo determinato (lettera b)
- Posizioni equivalenti a quella di ricercatore a tempo determinato identificata dalla lettera a) del comma 3 dell'art. 24 della Legge 30 dicembre 2010, n. 240, di assegnista o di postdoc; nei casi riportati in Tabella si tratta di posizioni che, se occupate per almeno tre anni anche non consecutivi, dovrebbero dare comunque titolo alla partecipazione a bandi per ricercatore a tempo determinato (lettera b)

Il Consiglio Universitario Nazionale propone pertanto che l'articolato dell'atto normativo di accompagnamento delle tabelle di corrispondenza previste dalla succitata Legge n. 240 recepisca le indicazioni sopra esposte e assuma l'allegato 1 quale punto di partenza per l'elaborazione delle tabelle stesse.

IL SEGRETARIO
(firmato Zilli)

IL PRESIDENTE
(firmato Lenzi)

Italia	Ric. T.D. (A)	Ricercatore Univ. T. Ind.- Ric. T.D. (B)	Associato	Ordinario
Albania				
Algeria		Maitre assistant, M.de Conference	Maitre de conference	Professeur
Argentina	Ayudante	Profesor Adjunto	Profesor Asociado	Profesor Titular
Australia		Lecturer (A-B), Research Fellow*	Associate (C-D), Senior Lecturer	Professor (E)
Austria				Professor
Belgio (F)	Doctor Assistant	Docent	Hoofdocent	Hoogleraar
Belgio (V)			Maitre de Conference	Professeur
Bielorussia				
Bosnia		Docent	Vanredni Profesor	Profesor
Brasile		Professor Doutor	Professor Associado	Professor Titular
Bulgaria				
Canada	Postdoc Fellow	Research Associate, Adjunct faculty	Associate Professor	Professor
Cina	Research Fellow	Lecturer	Associate Professor	Professor
Cipro	Research Assistant	Assistant Professor, Lecturer	Associate Professor	Professor
Rep. Ceca		Odborny Asistent	Docent	Professor
Croazia				
Danimarca	Postdoc	Adiunkt (assistant), Researcher	Lektor (associate), Senior Researcher	Professor
Egitto		Assistant Professor	Associate Professor	Professor
Estonia				
Finlandia		Dosentii	Lehtori	Professor
Francia		Maitre de Conference	Maitre de Conference*, Prof. Associe'	Professeur
Germania		Junior Prof.(W1), Wissen Assistant(C1)	Professor (C2)(C3,W2)	Professor (C4,W3),(C3,W2)*
Giappone		Lecturer, Assistant	Associate Professor	Professor
Giordania		Assistant Professor	Associate Professor	Professor
Grecia		Assistant Professor	Associate Professor	Professor
India		Assistant Professor	Associate Professor	Professor
Iran		Ostadyar	Daneshyar	Ostad
Iraq		Lecturer, Assistant		Professor
Irlanda		Lecturer	Reader	Professor
Islanda		Lektor	Dosent	Professor
Israele		Lecturer, Senior Lecturer	Associate Professor	Professor
Kosovo				
Lettonia				
Libia		Lecturer	Reader	Professor
Lituania				
Lussemburgo			Associate Professor	Professor
Macedonia				
Malta		Lecturer, Senior Lecturer	Associate Professor	Professor
Marocco				
Messico		Assistant Professor		Full Professor
Montenegro				
Norvegia	Postdoc	Forstelektor	Forsteamanuensis	Professor
Nuova Zelanda		Lecturer	Associate, Senior Lecturer	Professor
Paesi Bassi		Univ.docent 1-2, Onderzoeker 1-3	Hoofdocent	Hoogleraar 1-2, Professor
Polonia		Assistant Professor	Associate Professor	Professor
Portogallo		Assistente, Professor Auxiliar	Professor Associado	Professor Catedratico
Regno Unito	Research Fellow	Lecturer A, Research Fellow*	Senior Lecturer, Lecturer B*, Reader	Professor, Reader**, Senior Research Fellow
Romania		Lector	Conferentiar	Professor
Russia		Lecturer	Associate (dozent)	Professor
Serbia		Docent	Vanredni Profesor	Professor
Siria				
Slovacchia				
Slovenia				
Spagna		Professor Ayudante, Prof. Contratado	Professor Titular, Prof. Asociado*	Prof. Catedratico, Prof. Titular*
R. Sudafricana		Lecturer	Associate Professor, Senior Lecturer	Professor
Svezia		Lektor	Docent	Professor
Svizzera				
Thailandia		Assistant Professor	Associate Professor	Professor
Tunisia		Maitre Assistant, M.de Conference	Professeur	Professeur de Chaire
Turchia		Professor Asistanti	Docent	Ordinaryus Profesor
Ucraina				
Ungheria		Egyetemi Adjunkt	Egyetemi Docens	Egyetemi Tanat
U.S.A.	Research Fellow	Assistant Professor**, Instructor**, Research Associate, Research Fellow	Associate Professor	Professor
S.C.Vaticano		Professore non stabile	Professore I grado	Ordinario, Straordinario

*Equivalenza da valutare in relazione allo specifico CV

**Equivalenza da valutare in relazione al CV e all'istituzione di appartenenza